

Pressemitteilung:

LEGINDA - Übersetzungsplattform www.leginda.de führt Language Server ein.

Saarbrücken, (14. August 2012): Für die Abwicklung von umfangreichen Übersetzungsaufträgen für Unternehmen steht der LEGINDA GmbH ab sofort der Language Server eines renommierten Anbieters von CAT-Tools zur Verfügung.

CAT = Computer Aided Translation steht für computerunterstütztes Übersetzen. Es ist nicht gleichzusetzen mit maschinellen Übersetzungen. Ein CAT-Tool ist lediglich ein Hilfsmittel des Übersetzers, mit dem es möglich wird, umfangreiche Dokumente schneller, zu niedrigeren Kosten und in hoher Qualität zu übersetzen. Dabei wird die Formatierung des Ausgangstextes beibehalten und es kann eine konsistente sowie einheitliche Terminologie gewährleistet werden.

Insbesondere bei komplexen Projekten können sowohl Auftraggeber als auch Übersetzer von den Vorteilen eines serverbasierten CAT-Tools profitieren: z. B. weil einander ähnliche Textpassagen nicht immer neu übersetzt werden müssen, sondern mit modernsten Algorithmen zuverlässig aktualisiert werden.

Allerdings ist die Anwendung eines solchen Tools nicht für alle Arten von Übersetzungsaufträgen sinnvoll. Es kommt überwiegend beim Übersetzen technischer Dokumentationen zum Einsatz, sowie bei der Lokalisierung von Webseiten und Software, oder bei der sich wiederholenden Aktualisierung bereits übersetzter Texte.

Besonderen Nutzen bieten CAT-Tools bei langfristigen Kooperationen. Die LEGINDA GmbH strebt solche Kooperationen an. In diesem Jahr konnten weitere wichtige Kunden mit entsprechendem Bedarf gewonnen werden.

Die LEGINDA GmbH ist eine Gründung der beiden Saarbrücker Unternehmen LECTOR GmbH und META-LEVEL Software AG. Das Übersetzungs-Know-how und IT-Know-how wird in dem gemeinsamen Unternehmen gebündelt und in Form des Onlineportals zur Verfügung gestellt.

Das Portal bietet Kunden sehr viele Vorteile, wie eine Sofortpreisauskunft für die Kosten einer Übersetzung mit Angabe von 4 verschiedenen Lieferterminen. Darüber hinaus verschlüsselte Verbindungen für die Übertragung aller Dateien bzw. Texte oder Dokumente. Einen weiteren Vorteil stellt die kostenlose Archivierung der Ausgangstexte und Übersetzungen dar, auf welche man immer Zugriff hat.

Ein weltweites Netzwerk von derzeit mehr als 2.500 qualifizierten Fachübersetzern, die nach dem Zielland-Prinzip arbeiten, ermöglicht die Anfertigung von Übersetzungen in mehr als 50 Sprachen. Dabei werden sämtliche Fachbereiche wie Recht, Medizin, Wirtschaft, Technik und Naturwissenschaften sowie alle Textsorten von einfacher Korrespondenz bis zu wissenschaftlichen Abhandlungen abgedeckt.

Nähere Informationen erhalten Sie bei:

LEGINDA GmbH

Herr Daniel Erbe

Bleichstraße 27

66111 Saarbrücken

Tel. +49 681 9403005

Fax +49 681 9403007

E-Mail: info@leginda.de

Web: www.leginda.de